



KYOCERA CORPORATION

Optical Equipment Group

2-14-9 Tamagawadai, Setagaya-ku, Tokyo 158-8610 Japan

Tel:(03) 3708-4506

<http://www.kyocera.co.jp/>

KYOCERA OPTICS INC.

2301-200 Cottontail Lane, Somerset, New Jersey 08873, U.S.A.

Tel:(732) 560-0060

KYOCERA OPTICS INC.

6020 Irwindale Avenue, Unit A-C, Irwindale, California 91706, U.S.A.

Tel:(626) 812-8888

KYOCERA OPTICS INC.

6200 Dixie Road, Unit # 11 Mississauga, Ontario, L5T 2E1, Canada

Tel:(905) 564-9385

YASHICA Kyocera GmbH Eiffestraße 76, D-20537 Hamburg, F.R.Germany

Tel:(040) 25 15 07-0

YASHICA Handelsges. mbH Rustenschacherallee 38, A-1020 Wien, Austria

Tel:(01) 728 09 260

YASHICA AG., Zürcherstraße 73, CH-8800 Thalwil, Switzerland

Tel:(01) 720 34 34

KYOCERA YASHICA (U.K.) Ltd. Unit 7, Suttons Industrial Park, Sutton Park

Avenue, Earley Reading, RG6 1AZ, U.K. Tel:(0118) 935 6300

KYOCERA YASHICA (FRANCE) S.A. 1, allée de l'Epervier, 93420 Villepinte,

France Tel: (1) 49 63 89 74

KYOCERA YASHICA DO BRASIL-INDUSTRIA E COMERCIO LTDA.

Av. Bernardino de Campos No. 98, 5-Andar Paraiso, São Paulo CEP: 04004-000,

Brazil Tel: (011) 889-8055

UNIVERSAL OPTICAL INDUSTRIES LTD. 14/FL. Piazza Industrial Building,

133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong Tel: (852) 2343 5151

© WG03010 © Printed in Japan

CONTAX

TLA 200

electronic flash unit



Instruction manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Manual de instrucciones

Thank you for your purchase of Contax TLA200 flash unit.

The Contax TLA200 is a TTL automatic light control, clip-on type electronic flash unit for joint use with our TTL automatic flash exposure control cameras.

Please read this manual as well as your camera's manual carefully through to use it correctly before using this flash unit.

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für den Kauf des Contax TLA200 entschieden haben.

Der Contax TLA200 ist ein automatisches Aufsteck-Blitzgerät mit Lichtmessung durch das Objektiv (TTL) zur Verwendung in Kombination mit einer Kamera mit TTL-Blitzmessung und automatischer Blitzsteuerung.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung gründlich durch, um mit dem Blitzgerät die optimale Leistung und längste Lebensdauer zu erzielen.

Nous vous remercions d'avoir choisi notre Contax TLA200.

Le Contax TLA200 est un flash électronique avec contrôle TTL automatique de la luminosité, de type "clip-on", utilisable avec les appareils reflex mono-objrctif équipé du programme flash automatique TTL.

Avant d'utiliser cet appareil, nous vous recommandons le lire attentivement ce mode d'emploi. Vous profiterez alors longtemps et pleinement de toutes ses possibilités.

Gracias por su compra de nuestra unidad flash Contax TLA200.

Esta es una unidad de flash electrónico con control automático de luz, tipo clip-on, para su utilización con las cámaras reflex Contax con exposición flash TTL automático.

Por favor lea el presente manual con atención antes de su uso para que este producto le sirva durante mucho tiempo.

<Warning when using the flash unit with SLR camera>

- This flash unit is so compact design. Therefore, if wide-angle lens with large diameter is using, the lens will interrupt the part of lighting distribution of flash unit and as a result it is possible to appear the shadows on the image. Please remove the lens hood and shoot, when Vario-Sonnar 28-70mm F3.5-4.5 at wide-angle side, Distagon 28mm F2.0 and Distagon 28mm F2.8mm are using. Particularly, please do not use Vario-Sonnar 28-85mm F3.3-4 at wide-angle side for this purpose.
- The TLA200 is not correctly controlled some of our TTL direct flash exposure control cameras such as 137MA, 137MD and 139 Quartz in the TTL automatic flash exposure control mode, and with these cameras, you have to take pictures in the manual flash mode. To take pictures with our cameras other than our TTL direct flash exposure control cameras, you can use this TLA200 in the manual flash mode.

<Vorsichtshinweis zum Gebrauch dieses Blitzgerätes mit Spiegelreflexkameras>

- Dieses Blitzgerät besitzt äußerst kompakte Abmessungen. Dies führt bei Verwendung eines Weitwinkelobjektivs mit großem Durchmesser dazu, daß das Objektiv einen Teil des abgegebenen Blitzlichts blockiert, so daß u.U. Schatten in den Aufnahmen erscheinen. Achten Sie bei Gebrauch des Vario-Sonnar 1:3,5-4,5/28-70mm in Weitwinkelstellung, des Distagon 1:2,0/28mm oder des Distagon 1:2,8/28mm vor Blitzaufnahmen darauf, die Gegenblitzebende vom Objektiv abzunehmen, und vermeiden Sie Blitzaufnahmen mit dem Vario-Sonnar 1:3,3-4,0/28-85mm in Weitwinkelstellung.
- Der TLA200 wird über die Lichtmessung durch das Objektiv in einigen unserer Kameras, wie der 137MA, 137MD und 139 Quartz, nicht korrekt gesteuert. Bei diesen Kameras müssen Sie deshalb Blitzaufnahmen im manuellen Betrieb machen. Auch für Aufnahmen unser Kameras anderer Hersteller sollten Sie den TLA200 in manueller Betriebsart verwenden.

<Précaution à l'emploi du flash avec un appareil photo reflex mono-objectif (SLR)>

- Comme ce flash présente un design très compact, si un objectif grand angulaire à large diamètre est utilisé, il fera partiellement obstacle à la distribution de la lumière de l'éclair, ce qui pourrait faire apparaître des ombres sur l'image. Retirez le parasoleil avant de prendre la photo à l'emploi du Vario-Sonnar 28-70mm F3,5-4,5 à la position grand angle ou quand vous utilisez le Distagon 28mm F2,0 ou le Distagon 28mm F2,8. Veillez tout particulièrement à ne pas utiliser le Vario-Sonnar 28-85mm F3,3-4 à la position grand angle.
- Sur certains appareils reflex mono-objectif, tels les 137 MA, 137 MD et 139 Quartz, la mesure directe de la lumière à travers l'objectif ne permet pas une synchronisation correcte du TLA200. Avec ces modèles, comme avec ceux d'autres fabricants, le TLA200 doit être utilisé en mode manuel.

<Aviso para la utilización del flash con una cámara SLR>

- Este flash tiene un diseño muy compacto. Por lo tanto, si se emplea un objetivo gran angular de gran diámetro, el objetivo obstruirá parte de la distribución de la luz y, como resultado, es posible que aparezcan sombras en la imagen. Extraiga el protector del objetivo y fotografíe cuando emplee el Vario-Sonnar F3,5-4,5 de 28-70mm en el lado de gran angular, el Distagon F2,0 de 28mm y el Distagon F2,8 de 28mm. Particularmente, no emplee el Vario-Sonnar F3,3-4 de 28-85mm en el lado de gran angular para este propósito.
- Las cámaras reflex Contax de un solo objetivo con exposición flash TTL, los modelos 137MA, 137MD y 139 Quartz, no vienen diseñados para realizar correctamente el control automático de exposición TTL, al ser combinados con la unidad flash TLA200. En tal caso, haga fotos con esta unidad de flash puesta en el modo manual. Para sacar fotos con nuestras cámaras que no sean las Contax con control de exposición flash TTL usted puede utilizar el TLA200 en el modo de flash manual.

Names of Parts	8
Preparations before Shooting	
Battery Installation	10
Precautions on Handling the Battery	14
Mounting the Flash Unit	16
Detaching the Flash from the Camera	18
Functions of the TLA200	20
Basic Flash Photography	
TTL Auto Flash Photography	26
Manual Flash Photography	32
Applied Techniques	
Exposure Compensation	40
Daylight Synchro Flash	42
Slow-shutter Synchro Flash	44
Close-up Flash	46
Using TLA Extension and Multiple Flash System (Optional)	48
TLA Extension and Multiple Flash System Accessories (Optional)	54
TLA200 Usage Precautions	58
Specifications	60

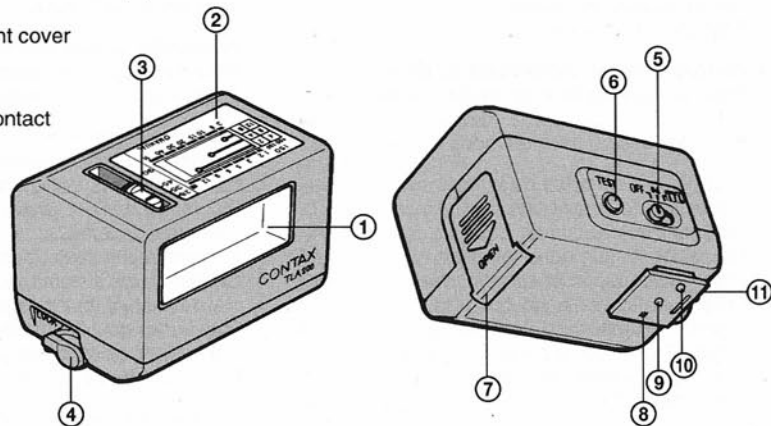
Bezeichnung der Teile	9
Vorbereitung vor dem Fotografieren	
Einsetzen der Batterien	11
Vorsichtsmaßnahmen zum Umgang mit der Batterie	14
Befestigung des Blitzgerätes	17
Abnehmen des Blitzgeräts von der Camera ..	19
Funktionen des TLA200	21
Grundlegende Blitzfotografie	
Aufnahmen mit TTL-Blitzautomatik	27
Manueller Blitzbetrieb	33
Aufnahmetechnik	
Belichtungskorrektur	41
Tageslicht-synchronisationsblitz	43
Langzeit-Blitz	45
Blitzlicht-Nahaufnahmen	47
Verwendung der TLA-Kabel/Mehrfachblitz- System (Option)	48
TLA-Kabel und Mehrfachblitzzubehör (Option)	56
TLA200 Wichtige Bedienungshinweise	58
Technische Daten	61

Descriptif	9
Préparation aux prises de vues	
Mise en place des piles	11
Précautions lors de la mise en place des piles	15
Couplage du flash sur l'appareil	17
Retrait du flash du boîtier	19
Fonctions du TLA200	21
Photographie traditionnelle au flash	
Prise de vues au flash en mode automatique TTL	27
Prise de vues au flash en mode manuel	33
Techniques de prise de vues	
Correction de l'exposition	41
Flash en lumière du jour	43
Exposition longue durée au flash	45
Prise de vue rapprochée au flash	47
Utilisation de la rallonge TLA et du système de flash multiple (en option)	49
Câbles TLA et accessoires du système de flash multiple (en option)	56
Précautions d'usage pour le TLA200	59
Caractéristiques techniques	62

Nomenclatura	9
Preparación antes del disparo	
Instalación de las pilas	11
Precauciones sobre el manejo de la pila	15
Montaje del flash	17
Para desmontar el flash de la cámara	19
Funciones del TLA200	21
Fotografía básica con flash	
Fotografía con flash automático TTL	27
Fotografía con flash manual	33
Técnicas Aplicadas	
Corrección de la exposición	41
Flash de sincronización con luz natural	43
Sincronización del flash con obturación lenta	45
Fotografía con flash de primeros planos	47
Utilización del sistema de extensión TLA y de flashes múltiples (opcional)	49
Accesorios del sistema de extensión TLA y de flashes múltiples (opcionales)	57
Precauciones de utilización del TLA200	59
Principales especificaciones	63

Names of Parts

- ① Flash head
- ② Control panel
- ③ Zoom selector
- ④ Shoe lock lever
- ⑤ Flash mode selector
- ⑥ Flash ready lamp and test button (lights when the flash is ready)
- ⑦ Battery compartment cover
- ⑧ Shoe stopper
- ⑨ Hot shoe contact
- ⑩ Camera interlock contact
- ⑪ Mounting leg



Bezeichnung der Teile

- ① Blitzkopf
- ② Bedienungsfeld
- ③ Zoomwähler
- ④ Kontakt-Verriegelungshebel
- ⑤ Blitzbetriebsarten-Wähler
- ⑥ Blitzbereitschaftslampe/Prüfknopf (Leuchtet auf, wenn das Blitzgerät betriebsbereit ist.)
- ⑦ Batteriefachdeckel
- ⑧ Kontakt-Anschlag
- ⑨ Mittenkontakt
- ⑩ Kamerakontakt
- ⑪ Blitzfuß

Descriptif

- ① Réflecteur du flash
- ② Moniteur de contrôle
- ③ Sélecteur de zoom
- ④ Levier de verrouillage du flash sur le porte-accessoire
- ⑤ Sélecteur de mode du flash
- ⑥ Témoin de charge/bouton de test (allumé lorsque le flash est prêt)
- ⑦ Couvercle du compartiment des piles
- ⑧ Arrêtoir de griffe porte-accessoires
- ⑨ Contact central
- ⑩ Contact de verrouillage de l'appareil
- ⑪ Sabot

Nomenclatura

- ① Cabezal del flash
- ② Panel de control
- ③ Selector del zoom
- ④ Palanca de bloqueo de la zapata
- ⑤ Selector del modo de flash
- ⑥ Lámpara de flash preparado/botón de prueba (Se enciende cuando la unidad de flash este lista.)
- ⑦ Tapa del compartimento de las pilas
- ⑧ Retenedor de la zapata
- ⑨ Contacto de la zapata directo
- ⑩ Contacto de interbloqueo de la cámara
- ⑪ Zapata de montaje

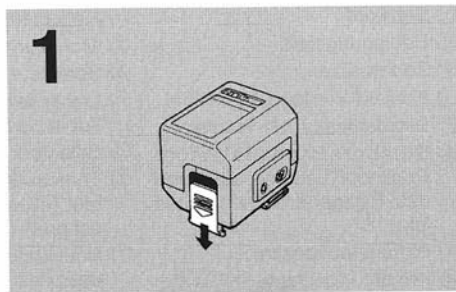
Preparations before Shooting

Vorbereitungen vor dem Fotografieren

Préparation aux prises de vues

Preparación antes del disparo

Battery Installation



Use two CR2 (3 V lithium) batteries.

- 1 Slide the battery compartment cover in the direction of the arrow until it comes to a complete stop.

Einsetzen der Batterien

Das Blitzgerät wird über zwei 3-V-Lithiumbatterien (CR2) mit Strom versorgt.

- 1 Schieben Sie den Batteriefachdeckel vollständig bis zum Anschlag in Pfeilrichtung.

Mise en place des piles

Utilisez deux piles 3V au lithium CR2.

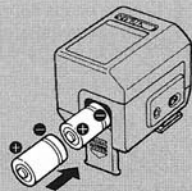
- 1 Faites glisser le couvercle du compartiment des piles dans le sens de la flèche jusqu'à la butée.

Instalación de las pilas

Utilice dos pilas CR2 (litio de 3V).

- 1 Deslice la tapa del compartimento de las pilas en la dirección de la flecha, hasta el tope.

2



2 Insert the batteries correctly in the compartment according to the instructions indicated in the compartment. Close the battery compartment cover, then slide it straight so that it is completely closed.

- If the polarity (positive and negative) is not correct, the flash will not operate, and may even be damaged.

<Flash Test>

Move the flash mode selector to the TTL or M position; the charging indicator lights. By pressing the test button, serving also as flash ready lamp, you can check that the flash is operating normally.

2 Legen Sie die Batterien entsprechend den Markierungen im Batteriefach mit korrekter Ausrichtung der Plus- und Minuspole (+ und -) ein. Schieben Sie den Batteriefachdeckel in seine vollständig geschlossene Stellung.

- Bei falsch eingelegten Batterien ist kein Blitzbetrieb gewährleistet und es besteht Beschädigungsgefahr.

<Probeblitz>

Stellen Sie den Blitzbetriebsarten-Wähler auf TTL oder M. Drücken Sie auf die Test-Taste, sobald diese aufleuchtet, um einen Probeblitz abzugeben.

2 Mettez les piles dans leur compartiment en respectant les polarités "+" et "-" qui y sont indiquées. Refermez complètement le couvercle en le faisant glisser.

- Si les piles ne sont pas positionnées correctement, le flash ne fonctionnera pas et risque même d'être endommagé.

<Test du flash>

Placez le sélecteur de mode du flash sur TTL ou M. Le témoin de charge s'allume. En appuyant sur le témoin de charge, qui fait aussi fonction de bouton de test, il est possible de s'assurer que le flash fonctionne normalement.

2 Inserte las pilas en el compartimento, asegurándose de que sus respectivas polaridades + y - correspondan con las indicaciones provistas en el compartimento. Cierre la tapa del compartimento de las pilas, deslizando hasta que quede completamente cerrada.

- Si se instalan las pilas en sentido incorrecto, el flash no funcionará, e incluso podría llegar a estropearse.

<Prueba del Flash>

Mueva el selector del modo de flash a la posición TTL o M; el indicador de carga se enciende. Presionando el indicador de carga, que también funciona como botón de prueba, podrá verificar que el flash funciona de la manera normal.

Precautions on Handling the Battery

The interval between flashes is prolonged as the battery power is consumed. If you have to wait at least 30 seconds until the flash ready lamp goes on, the battery loses the power considerably. Change the batteries with new ones.

- The battery power temporarily drops as the temperature becomes low. Therefore, when using the TLA200 in cold districts, put your camera in the cold weather protection gear or clothes for warming. The battery degraded by the low temperature will restore the performance after the temperature returns to the ordinary value.
- If the positive or negative electrode of the battery is stained by sweat or oil, an imperfect contact may occur. Before inserting the battery, completely wipe the electrodes with a dry cloth.
- We recommend you to prepare spare new batteries for long trip.
- Do not put the used battery in the fire. Do not charge, short-circuit, or heat the used battery. Failure to observe these instructions causes hazard.
- This CR2 (3 V lithium) battery cannot be recharged.
- Keep the batteries away from infants.

Vorsichtsmaßnahmen zum Umgang mit der Batterie

Der Blitzintervall wird länger, wenn die Batteriestärke nachläßt. Wenn Sie 30 s oder länger warten müssen, bis das Blitzbereitschaftslämpchen wieder aufleuchtet, ist die Batterie zu schwach geworden und sollte so bald wie möglich ausgetauscht werden.

- Bei niedrigen Temperaturen läßt die Batterieleistung nach. Bei Verwendung des TLA200 in kalter Umgebung empfehlen wir deshalb, den Blitz in einer Tasche zu tragen, um ihn warm zu halten, und erst kurz vor der Aufnahme aufzusetzen. Batterien, deren Leistung bei niedrigen Temperaturen nachgelassen hat, kehren wieder zur normalen Stärke zurück, wenn die Batterien sich wieder auf normale Temperatur erwärmen.
- Wenn die Batteriepole durch Schweiß oder Öl verschmutzt sind, kann schlechter Batteriekontakt bewirkt werden. In diesem Fall wischen Sie die Batteriepole mit einem trockenen Lappen sauber.
- Wir empfehlen, bei längeren Reisen eine Reservebatterie mitzunehmen.
- Es ist gefährlich, Batterien ins Feuer zu werfen, kurzzuschließen, zu laden, oder zu erhitzen. Mißachtung dieser Vorsichtsmaßnahmen kann zu gefährlichen Unfällen führen.
- Die 3-V-Lithiumbatterie (CR2) kann nicht aufgeladen werden.
- Batterien immer außer Reichweite von kleinen Kindern halten.

Précautions lors de la mise en place des piles

La cadence des éclairs diminue lorsque les piles faiblissent. Si le témoin "Ready" ne s'allume qu'après 30 secondes, les piles manquent de puissance et il est temps de les changer.

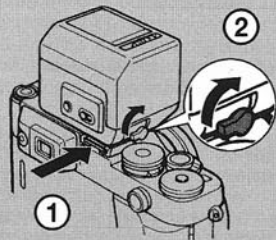
- Par temps froids, la puissance des piles diminue. Dans de telles conditions, le TLA200 doit être protégé contre le froid ou mis à l'abri sous des vêtements chauds. Les piles retrouvent leur puissance dès que la température redevient normale.
- Lorsque les pôles des piles sont souillés par de la sueur ou des matières grasses, le contact ne se fait pas normalement. Avant de mettre les piles en place, nettoyez soigneusement les pôles avec un chiffon sec.
- Pour vos voyages lointains, prévoyez un jeu de piles réserve.
- Ne jetez pas les piles usées au feu. N'essayez ni de les recharger, ni de les mettre en court-circuit, ni de les chauffer. L'inobservation de ces mises en garde peut être dangereuse.
- Les piles 3V au lithium CR2 ne peuvent pas être rechargées.
- Tenez les piles hors de portées des enfants.

Precauciones sobre el manejo de la pila

El intervalo de un disparo de flash a otro se dilata a medida que se vaya gastando la energía de la pila. Cuando usted tenga que esperar al menos 30 segundos antes de que se encienda la lámpara, la batería ha perdido la energía en demasía. Cambie la pila por una nueva.

- La energía de la pila disminuye en forma temporal cuando baja la temperatura. Si está usted utilizando el TLA200 en una región fría, ponga su cámara debajo del abrigo o de la chaqueta para protegerla del frío. La pila degradada debido a una temperatura baja recuperará el rendimiento si la temperatura regresa a su valor normal.
- Si el electrodo positivo o negativo de la pila se encuentra sucio de sudor, aceite, etc., es probable que resulte un contacto imperfecto. Antes de introducir la pila, limpie por completo sus electrodos con una paño seco.
- Cuando usted salga de viaje por mucho tiempo, se le es aconsejable llevar pilas nuevas de repuesto.
- Absténgase de echar pilas desgastadas en el fuego. Tampoco se debe intentar recargar, cortocircuitar o calentar pilas agotadas. Tales acciones pueden ser peligrosas.
- La pila CR2 (litio de 3V) no puede recargarse.
- Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños.

Mounting the Flash Unit



Shoe locking hole
Kontakt-Arretierungsöffnung
Orifice de blocage de la griffe porte-accessoires
Orificio de bloqueo de la zapata



Accessory shoe
Zubehörschuh
Griffe porte-accessoires
Zapata para accesorios

1 Slide the mounting leg of the flash unit into the accessory shoe of the camera, until the flash unit comes to a complete stop. ①

- If the mounting leg is not inserted properly into the shoe, in the TTL auto mode even if the flash operates the exposure adjustment may not be carried out correctly.

2 On Contax G-series camera or other Contax single lens reflex camera with a shoe locking hole, turn the shoe lock lever in the direction of the arrow, so that it locks. ②

Befestigung des Blitzgerätes

1 Schieben Sie den Blitzfuß bis zum Anschlag in den Zubehörschuh der Kamera. ①

- Bei nicht vollständig bis zum Anschlag eingeschobenem Blitzfuß ist keine TTL-Blitzautomatik gewährleistet, obwohl das Blitzgerät Daten an das Meßwerk der Kamera vermittelt.

2 Bei einer Contax Camera von G-Serie oder anderen Contax Spiegelreflexkameras mit einer Kontakt-Arretierungsöffnung, drehen Sie den Kontakt- Verriegelungshebel in Pfeilrichtung, um das Blitzgerät zu sichern. ②

Couplage du flash sur l'appareil

1 Enforcez complètement le sabot du flash dans le porte-accessoire du boîtier de l'appareil. ①

- Si le sabot n'est pas bien positionné dans le porte-accessoire, le flash peut fonctionner, mais le réglage automatique en mode TTL peut ne pas se faire correctement.

2 Sur les boîtiers Contax de la série G ou avec d'autres reflex mono-objectif Contax équipés d'un système de blocage, tournez le levier de verrouillage dans le sens de la flèche pour assurer le flash. ②

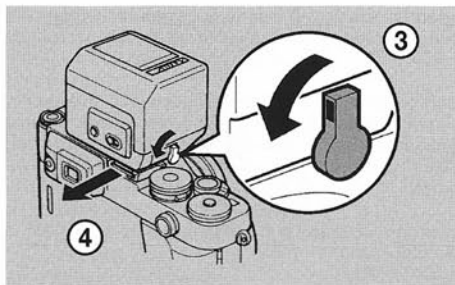
Montaje del flash

1 Inserte la zapata de montaje del flash en la zapata para accesorios de la cámara, hasta el fondo. ①

- Tenga en cuenta que si la zapata de montaje no está correctamente insertada en la zapata de la cámara, podría ocurrir que no se pueda efectuar correctamente el ajuste de la exposición en el modo TTL automático, aunque se active el flash.

2 En una cámara Contax de la serie G o en una cámara Contax réflex con orificio de bloqueo de la zapata, gire la palanca de bloqueo de la zapata en la dirección de la flecha, hasta que quede enclavada. ②

Detaching the Flash from the Camera



1 Turn the shoe lock lever in the direction of the arrow, to release the lock. ③

2 Slide the mounting leg out of the accessory shoe, as shown by the arrow. ④

- Attempting to detach the flash unit without releasing the lock may damage the camera or flash unit.

Abnehmen des Blitzgeräts von der Camera

1 Zur Entriegelung drehen Sie den Kontakt-Verriegelungshebel in Pfeilrichtung. ③

2 Schieben Sie wie mit dem Pfeil gezeigt den Blitzfuß aus dem Zubehörschuh. ④

- Der Versuch, das Blitzgerät ohne vorherige Entriegelung abzunehmen, führt zu einer Beschädigung von Blitzgerät und Camera.

Retrait du flash du boîtier

1 Tourner le levier de verrouillage du flash dans le sens de la flèche jusqu'à son déblocage. ③

2 Glisser le sabot du flash hors du porte-accessoires dans le sens de la flèche. ④

- N'essayez pas de retirer le flash avant d'avoir déverrouillé le système de blocage. Vous pourriez endommager le boîtier ou le flash.

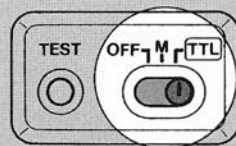
Para desmontar el flash de la cámara

1 Gire la palanca de bloqueo de la zapata en la dirección de la flecha para que quede desenclavada. ③

2 Retire zapata de montaje de la zapata para accesorios deslizándola en la dirección de la flecha. ④

- Si intenta desmontar el flash con el bloqueo enclavado se podría dañar la cámara o el flash.

Functions of the TLA200



Flash mode selector
Blitzbetriebsarten-Wähler
Sélecteur de mode du flash
Selector del modo de flash

<Flash mode selector>

With the flash mode selector you can turn the flash on and off, and select the flash mode.

Flash mode selector	Function		Exposure guide numbers for different zoom selector positions (ISO 100 . m)			
			28 mm	35 mm	45 mm	90 mm
TTL	Power on	TTL auto flash operation (using a Contax TTL automatic flash exposure control camera)	18-4	20-4	21-4	25-4
M		Manual flash operation	18	20	21	25
OFF	Power off		—			

Funktionen des TLA200 / Fonctions du TLA200 / Funciones del TLA200

<Blitzbetriebsarten-Wähler> Mit diesem Wähler können Sie das Blitzgerät ein- und ausschalten sowohl die gewünschten Blitzbetriebsart wählen.

Blitzbetriebsarten-Wähler	Funktion		Leitzahlen für die verschiedenen Stellungen des Zoomwählers (ISO 100, m)			
			28 mm	35 mm	45 mm	90 mm
TTL	Eingeschaltet	TTL-Blitzautomatik (mit entsprechend geeigneter Contax Kamera)	18-4	20-4	21-4	25-4
M		Manueller Blitzbetrieb	18	20	21	25
OFF	Ausgeschaltet		—			

<Sélecteur de mode du flash> Ce sélecteur permet de mettre le flash en ou hors service et de choisir le mode du flash.

Sélecteur de mode du flash	Fonction		Nombre guide selon la position du sélecteur de zoom (ISO 100 . m)			
			28 mm	35 mm	45 mm	90 mm
TTL	Alimentation activée	Flash en mode automatique TTL (avec un appareil Contax à mesure automatique de l'exposition TTL)	18-4	20-4	21-4	25-4
M		Flash en mode manuel	18	20	21	25
OFF	Alimentation désactivée		—			

<Selector del modo de flash> Con el selector del modo de flash podrá activar y desactivar el flash, y seleccionar el modo de flash.

Selector del modo de flash	Función		Números guía de la exposición para diferentes posiciones del selector del zoom (ISO 100 . m)			
			28 mm	35 mm	45 mm	90 mm
TTL	Activado	Operación de flash automático TTL (usando una cámara Contax de exposición automática TTL)	18-4	20-4	21-4	25-4
M		Operación de flash manual	18	20	21	25
OFF	Desactivado		—			

Light control distance range in the TTL automatic flash mode

Beleuchtungsabstand bei automatischer TTL-Blitzmessung

Plage des distances en mode flash automatique TTL

Gama de distancia de control de luz en el modo de flash automático TTL

Film speed

Filmempfindlichkeit

Sensibilité du film

Sensibilidad de película

Aperture

Blende

Diaphragme

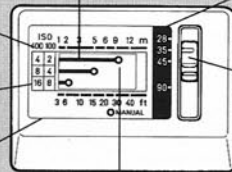
Apertura

Control panel

Bedienungsfeld

Table de conversion

Panel de conversión



Focal length of lens

Objektivbrennweite

Focale de l'objectif

Longitud focal del objetivo

Zoom selector

Zoomwähler

Sélecteur de zoom

Selector del zoom

Optimum photographing distance in the manual flash mode

Optimaler Aufnahmeabstand in manueller Betriebsart

Distance de prise de vues optimale avec le flash en mode manuel

Distancia óptima de fotografiar en el modo de flash manual

<Zoom selector>

This changes the coverage angle of the flash illumination. There are four positions, corresponding to lens focal lengths of 28 mm, 35 mm, 45 mm, and 90 mm.

- The flash illumination angle covers the range from 28 mm to 90 mm focal length lenses. If you are using a focal length between two positions on the scale, select the shorter focal length position.

<Zoomwähler>

Dieser Wähler dient zur Einstellung des Blitz-Leuchtwinkels entsprechend der folgenden vier Objektivbrennweiten: 28 mm, 35 mm, 45 mm und 90 mm.

- Der Blitz-Leuchtwinkel des Blitzgeräts eignet sich für Objektive mit Brennweiten von 28 bis 90 mm. Bei Aufnahmen mit Zwischenbrennweiten, wählen Sie die Zoomwählerstellung der kürzeren Brennweite.

<Sélecteur de zoom>

Ce sélecteur permet de changer l'angle de l'éclair du flash. Il peut être placé sur quatre positions correspondant aux focales 28 mm, 35 mm, 45 mm et 90 mm.

- L'angle de l'éclair du flash permet de couvrir le champ d'objectifs de 28 à 90 mm de focale. Si la focale se situe sur une position intermédiaire, choisissez la position de la focale la plus courte.

<Selector del zoom>

Esto cambia el ángulo de cobertura de la iluminación del flash. Se dispone de cuatro posiciones, correspondientes a las longitudes focales del objetivo de 28 mm, 35 mm, 45 mm y 90 mm.

- El ángulo de iluminación del flash abarca objetivos con una longitud focal de 28 mm a 90 mm. Si está usando una longitud focal comprendida entre dos posiciones de la escala, seleccione la de longitud focal más corta.

<Control panel>

This panel indicates the lens focal length, the film speed and the aperture-dependable light control distance range in the TTL automatic flash mode, and the optimum photographing distance in the manual flash mode.

<Automatic power-off>

If the flash unit is used, and 30 minutes go by without any further action with the power ON, the power will automatically be turned off to prevent meaningless consumption of the battery power. To use the flash unit again, press the TEST button. The power is turned on to start energizing the unit. Before taking pictures, check that the flash unit is ready.

Caution: When taking pictures using this flash unit with the distance of not more than 1 m to the subject, use the lens whose focal distance is 45 mm or more.

The light does not reach to the lower side of the screen in the lens of less than 35 mm.

<Bedienungsfeld>

Die Tabelle zeigt die Filmempfindlichkeit, die blendenabhängige Beleuchtungsentfernung im Automatik-Betrieb und die optimale Aufnahmeentfernung im manuellen Betrieb an.

<Automatische Ausschaltfunktion>

Wenn das Blitzgerät eingeschaltet wurde und dann 30 Minuten lang kein Blitz ausgelöst wurde, wird es automatisch ausgeschaltet, um unnötigen Batteriestromverbrauch zu vermeiden.

Um den Blitz wieder zu verwenden, drücken Sie die TEST-Taste. Das Blitzgerät wird wieder eingeschaltet, und der Aufladevorgang beginnt erneut. Vor dem Blitzen prüfen, ob das Bereitschaftslämpchen leuchtet.

Achtung: Bei Aufnahmen von Motiven mit einem Abstand von unter 1 m ein Objektiv mit einer Brennweite von 45 oder mehr verwenden. Bei Verwendung von Objektiven mit weniger als 35 mm Brennweite wird der untere Teil des Bildes nicht ausgeleuchtet.

<Moniteur de contrôle>

Le moniteur indique la sensibilité du film, la plage de distances de commande de l'éclair en mode flash automatique TTL avec priorité au diaphragme et la distance optimale de prise de vue en mode flash manuel.

<Mise hors service de l'alimentation>

Si le flash est en service, mais qu'il n'est pas utilisé pendant 30 minutes, l'alimentation est automatiquement mise hors service pour ménager les piles.

Pour pouvoir utiliser à nouveau le flash, appuyez sur le bouton TEST. L'alimentation est alors remise en service. Avant de déclencher, vérifiez que le flash est prêt.

Attention: Les prise de vues réalisées avec ce flash à une distance ne dépassant pas 1 m, doivent être faites avec un objectif d'au moins 45 mm. Avec un objectif de moins de 35 mm, la lumière n'arrive pas sur la partie inférieure de l'image.

<Panel de control>

Este panel indica la sensibilidad de la película, la gama de distancia de control de luz dependiente de la apertura y la distancia óptima de fotografía en el modo de flash manual.

<Desconexión de energía automática>

Si la unidad de flash queda conectada durante 30 minutos sin que se tome ninguna acción sobre la misma, se desconectará automáticamente la energía para evitar el desgaste inútil de la pila.

Para volver a utilizar la unidad de flash, apriete el botón TEST. Con esto, se pondrá de nuevo la energía para cargarla. Antes de hacer la foto, asegúrese de que está lista la unidad de flash.

Nota: En el caso de que usted haga fotos con este flash a una distancia de menos de 1 metro del sujeto, elija un objetivo con distancia focal de 45 mm o más. La luz no alcanza el lado inferior de la pantalla en los objetivos menores de 35 mm.

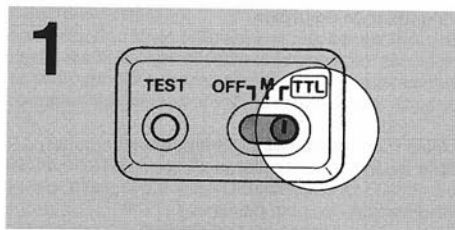
Basic Flash Photography

Grundlegende Blitzfotografie

Photographie traditionnelle au flash

Fotografía básica con flash

TTL Auto Flash Photography



When the TLA 200 is mounted on our TTL direct automatic flash exposure control camera, the automatic flashing in the direct TTL light metering is executed. When an optional TLA extension cord is used, the flash unit can be set away from the camera for auto-flash shooting.

For details, refer to the section on flash photography in the instruction manual for the camera. As an example, this section describes TTL auto flash photography in aperture priority mode.

1 Set the camera's exposure mode to "aperture-priority auto exposure", and set the flash mode selector to the TTL position.

Aufnahmen mit TTL-Blitzautomatik

Wird das TLA200 mit einer mit TTL-Blitzkontrollfunktion ausgestatteten Camera verwendet, so bleibt die TTL-Blitzkontrolle auch dann erhalten, wenn das Blitzgerät über ein TLA-Verlängerungskabel mit der Camera verbunden ist.

Einzelheiten siehe den Abschnitt für Blitzaufnahmen in der Bedienungsanleitung der Camera. Als Beispiel wird in diesem Abschnitt die Aufnahme mit TTL-Blitzautomatik bei Zeitautomatik beschrieben.

1 Wählen Sie die Camera-Belichtungsfunktion mit Blendenvorwahl (Zeitautomatik), und stellen Sie das Blitzgerät auf Funktion "TTL".

Prise de vues au flash en mode automatique TTL

Si le TLA200 est monté sur un reflex avec gestion TTL du flash, l'éclair est déclenché automatiquement en fonction de la mesure directe TTL.

L'utilisation de la rallonge TLA (en option) permet de travailler en flash automatique avec le flash détaché de l'appareil.

Pour plus de détails, reportez-vous au chapitre traitant de la photographie au flash du mode d'emploi de l'appareil.

A titre d'exemple, ce chapitre décrit la photographie au flash automatique TTL en mode priorité à l'ouverture.

1 Réglez le mode d'exposition de l'appareil sur "Exposition automatique avec priorité à l'ouverture", et réglez le sélecteur de mode de flash sur "TTL".

Fotografía con flash automático TTL

Cuando instale el TLA200 en una Contax SLR con control TTL, se realizará un destello automático con medición TTL de la iluminación directa.

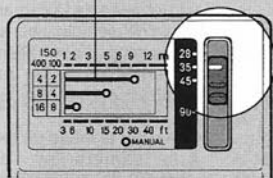
Si emplea un cable de extensión TLA opcional, podrá colocar el flash alejado de la cámara para fotografía con flash automático.

Para los detalles, refiérase a la sección de fotografía con flash del manual de instrucciones de la cámara.

A título de ejemplo, esta sección describe la fotografía con flash automático TTL en el modo de prioridad de apertura.

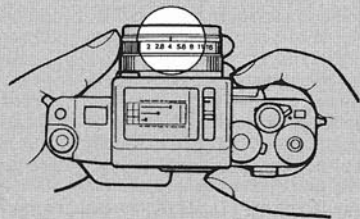
1 Ajustar el modo de exposición de la cámara en "Exposición automática con prioridad a la apertura", y poner el selector de modo del flash en la posición "TTL".

- 2** Light control distance range in the TTL automatic flash mode
 Beleuchtungsabstand bei automatischer TTL-Blitzmessung
 Gamme de distance de commande d'éclairage en mode TTL de flash automatique
 Gama de distancia de control de luz en el modo de flash automático TTL



- 2** Adjust the zoom selector according to the focal length of the lens you are using.

3



- 3** Turn the aperture ring on the lens to set the correct aperture.

Thanks to the TTL direct light metering design, you can freely select the apertures from full-open to minimum open positions according to your intention.

- The aperture set determines the light control distance range. Therefore, refer to the control panel to take pictures within the light control distance range.

- 2** Stellen Sie den Zoomwähler entsprechend der verwendeten Brennweite ein.

- 3** Die gewünschte Blende am Blendenring der Camera einstellen.

Die TTL-Blitzmessung erlaubt es, eine beliebige Blende je nach gewünschtem fotografischem Effekt zu wählen. Die gewählte Blende bestimmt allerdings die maximale mögliche Aufnahmeentfernung.

- Richten Sie sich deshalb nach der Bedienungsfeld, um sicherzustellen, daß das Motiv innerhalb der möglichen Aufnahmeentfernung liegt.

- 2** Réglez le sélecteur de zoom en fonction de la focale de l'objectif utilisé.

- 3** Réglez l'ouverture de l'objectif avec la bague de diaphragme.

La mesure TTL directe permet de choisir le diaphragme en fonction de l'effet recherché, de l'ouverture maximum à l'ouverture minimum.

- Le réglage du diaphragme détermine la distance maximum de la prise de vue. Pour rester dans la plage de distance couverte par le flash, reportez-vous au moniteur de contrôle.

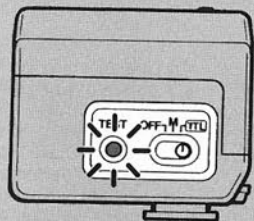
- 2** Ajuste el selector del zoom según la longitud focal del objetivo empleado.

- 3** Gire el anillo de apertura del objetivo para establecer la medición correcta.

Gracias al diseño de la fotometría TTL directa, tendrá usted la libertad de elegir una apertura cualquiera entre la posición de apertura completa y la de apertura mínima según el objeto a fotografiar.

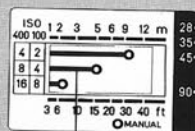
- La apertura elegida define la gama de distancia de control de luz. Por lo tanto, véase el panel de control para fotografiar dentro de la gama de distancia de control de luz.

4



4 Before taking pictures, check that a flash unit ready message is indicated on your camera or the flash-ready lamp on the flash unit goes on. After taking pictures, check the flash exposure control condition indicated on your camera. The correct exposure, if obtained, is indicated in the finder immediately after each photographing. Refer to the instruction manual of your camera for details of the indicated message.

Control panel
Bedienungsfeld
Table de conversion
Panel de conversión



Light control distance range in the TTL automatic flash mode
Beleuchtungsabstand bei automatischer TTL-Blitzmessung
Gamme de distance de commande d'éclairage en mode TTL de flash automatique
Gama de distancia de control de luz en el modo de flash automático TTL

If the correct exposure message is not indicated in the finder, the distance exceeds the light control distance range. Open the aperture or reduce the distance for correct photographing.

- Even if the subject is close to your camera beyond the light control distance range, the correct exposure message is indicated but the exposure exceeds the optimum value. Before taking pictures, use the control panel to check the flash light control distance range.

4 Vor der Aufnahme prüfen, ob eine Blitzbereitschaftsanzeige an der Camera erscheint oder das Bereitschaftslämpchen am Blitz leuchtet.

Nach der Aufnahme die Blitzanzeige an der Camera prüfen. Wenn eine richtige Aufnahme erzielt wurde, wird dies sofort nach der Aufnahme im Sucher angezeigt. Einzelheiten zur Anzeige siehe Gebrauchsanweisung der Camera.

Wenn im Sucher nicht die Anzeige zur richtigen Belichtung erscheint, ist das Motiv außerhalb des Belichtungs-Staubereichs. In diesem Fall muß eine größere Blende eingestellt oder der Abstand zum Motiv verringert werden, um richtige Ausleuchtung des Motivs zu erzielen.

- Wenn das Motiv zu nahe an der Camera und außerhalb des Automatik-Steuerbereichs ist, wird zwar im Sucher korrekte Belichtung angezeigt, die Aufnahme ist aber überbelichtet. Vor dem Fotografieren im Bedienungsfeld die Blitz-Steuerentfernung prüfen.

4 Avant le déclenchement, assurez-vous que le symbole "Ready" soit allumé dans l'appareil ou sur le flash.

Après la prise de vue, contrôlez les conditions d'exposition qui apparaissent dans le viseur de l'appareil. L'exposition correcte, si elle a pu être réalisée, est indiquée sur le viseur immédiatement après le déclenchement. Reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil pour la signification des messages affichés. Si la confirmation d'une exposition correcte n'apparaît pas dans le viseur, la distance excède les possibilités du contrôle automatique. Pour obtenir une bonne exposition, augmentez l'ouverture ou réduisez la distance.

- Lorsque le sujet est proche de l'appareil, mais qu'il se trouve hors de la plage de distance de mesure du flash, le symbole d'une exposition correcte apparaît, même si ce ne peut pas être le cas. Avant de déclencher, regardez le moniteur de contrôle pour vérifiez que la distance correspond à celle couverte par le champ de mesure du flash.

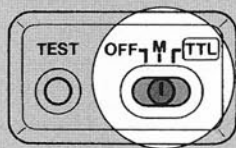
4 Antes de hacer fotos, asegúrese de que se ha presentado en su cámara un mensaje de que está lista la unidad de flash, o que se ha encendido la lámpara de la unidad de flash.

Después de hacer fotos, véase también la condición de control de exposición del flash que se presenta en su cámara. La exposición correcta, si es el caso, se indica en el visor inmediatamente después de cada toma. En cuanto a más detalles sobre el mensaje visualizado, véase el manual de instrucciones de su cámara.

Si el correcto mensaje de exposición no está indicado en el enfocador, la distancia excede el alcance de distancia de control de luz. Para una correcta fotografía, abrir la abertura o reducir la distancia.

- Aun cuando el sujeto se sitúa demasiado cerca de su cámara, fuera de la gama de control de luz, se indicará el mensaje de exposición correcta, pero la exposición probablemente excede del valor óptimo. Antes de sacar la foto, véase el panel de control para verificar la gama de distancia de control.

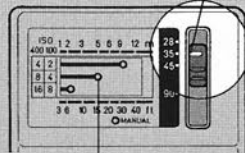
1



When using our cameras other than our TTL direct automatic flash exposure control cameras, use the manual flash mode.

- 1 Set the flash mode selector to the "M" position.
- Set the camera shutter speed according to "Flash Photography" in the instruction manual of your camera.

2



Zoom selector
Zoomwähler
Sélecteur de zoom
Selector del zoom

The circle indicates the optimum distance for manual flash photography.

Der Kreis kennzeichnet die optimale Aufnahmedistanz für manuellen Blitzbetrieb.

Le cercle indique la distance optimale pour photographier avec la fonction flash manuel.

El círculo indica la distancia óptima para la fotografía con flash manual.

- 2** Adjust the zoom selector according to the focal length of the lens you are using.

Wählen Sie diese Blitzbetriebsart bei Contax Cameras, die keine TTL-Blitzautomatik unterstützen.

- 1** Stellen Sie den Blitzbetriebsarten-Wähler auf "M".
- Die Verschlusszeit der Camera entsprechend den Angaben im Kapitel "Blitzfotografie" in der Gebrauchsanweisung der Kamera einstellen.
- 2** Stellen Sie den Zoomwähler entsprechend der verwendeten Brennweite ein.

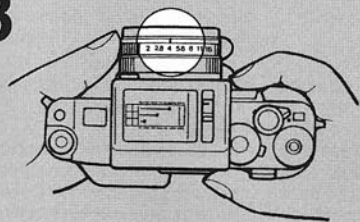
Avec un appareil autre qu'un Contax équipé de la fonction flash automatique TTL, utilisez la position manuelle.

- 1 Placez le sélecteur de mode du flash sur la position "M".
 - Réglez la vitesse d'obturation de l'appareil selon les instructions du paragraphe "Prise de vues au flash" du mode d'emploi de l'appareil.
- 2 Réglez le sélecteur de zoom en fonction de la focale de l'objectif utilisé.

Cuando utilice una cámara que no sea una Contax de control directo de exposición con flash automático TTL, efectúe la operación con flash manual.

- 1** Ajuste el selector del modo de flash a la posición "M".
- Establezca la correcta velocidad del obturador de la cámara conforme a la "Fotografía con Flash" explicada en el manual de instrucciones de su cámara.
- 2** Ajuste el selector del zoom según la longitud focal del objetivo empleado.

3



3 Set the correct aperture on your camera according to the distance to the subject. In the control panel, the mark "o" indicate optimum combinations of photographing distance and aperture setting. The correct aperture is determined by the following formula:

$$\text{Correct Aperture} = \frac{\text{guide number}}{\text{Shooting distance (meters)}}$$

For example, using a 35 mm focal length lens and ISO 100 film, the guide number is 20, and therefore if the shooting distance is 5 m, the correct aperture should be f/4.

3 Die richtige Blende an der Camera entsprechend der Motiventfernung einstellen. Die Kreise in der Bedienungsfeld kennzeichnen die optimalen Kombinationen aus Aufnahmedistanz und Blende. Die richtige Blende wird anhand folgender Formel ermittelt:

$$\text{Blende} = \frac{\text{Leitzahl}}{\text{Entfernung (Meter)}}$$

Bei ISO-100-Film und Brennweite 35 mm ist z.B. die Leitzahl 20 vorgegeben. Bei einem Aufnahmeabstand von 5 m ergibt sich folglich Blende 4.

3 Réglez le bon diaphragme en fonction de la distance du sujet. Le moniteur de contrôle affiche les combinaisons diaphragme/distance de prise de vue optimales. Sur la table de conversion, les ronds indiquent les combinaisons optimales de distance de prise de vue et de réglage de l'ouverture de l'objectif. L'ouverture peut être calculée par la formule suivante :

$$\text{Ouverture} = \frac{\text{nombre guide}}{\text{distance du sujet (mètres)}}$$

Par exemple, avec un objectif de 35 mm de focale et un film ISO 100, le nombre guide est de 20. Si la distance du sujet est de 5 m, l'ouverture devra donc être de f/4.

3 Ponga la correcta apertura en su cámara, según la distancia del sujeto. En el panel de conversión, los círculos indican las combinaciones óptimas de la distancia de toma y del ajuste de abertura. La abertura correcta se determina mediante la fórmula siguiente:

$$\text{Abertura correcta} = \frac{\text{Número guía}}{\text{Distancia de disparo (metros)}}$$

Por ejemplo, usando un objetivo con una longitud focal de 35 mm y una película ISO 100, el número de guía es 20, y por lo tanto, si la distancia del sujeto es de 5 m, la abertura deberá ser de f/4.

Guide numbers for different zoom selector positions and film speed (ISO)

Filmspeed (ISO)	Zoom selector position			
	28 mm	35 mm	45 mm	90 mm
25	9	10	10.5	12.5
50	12.5	14	15	17.5
100	18	20	21	25
200	25.5	28.5	29.5	35.5
400	36	40	42	50
800	51	56.5	59.5	70.5

Leitzahl entsprechend der Stellung des Zoomwählers

Filmempfindlichkeit (ISO)	Stellung des Zoomwählers			
	28 mm	35 mm	45 mm	90 mm
25	9	10	10.5	12.5
50	12.5	14	15	17.5
100	18	20	21	25
200	25.5	28.5	29.5	35.5
400	36	40	42	50
800	51	56.5	59.5	70.5

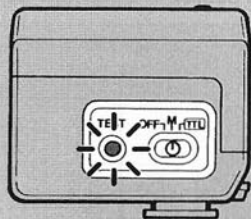
Nombre guide selon la position du sélecteur de zoom

Sensibilité du film (ISO)	Position du sélecteur de zoom			
	28 mm	35 mm	45 mm	90 mm
25	9	10	10.5	12.5
50	12.5	14	15	17.5
100	18	20	21	25
200	25.5	28.5	29.5	35.5
400	36	40	42	50
800	51	56.5	59.5	70.5

Números guía de la exposición para las diferentes posiciones del selector del zoom

Sensibilidad de la película (ISO)	Posición del selector del zoom			
	28 mm	35 mm	45 mm	90 mm
25	9	10	10.5	12.5
50	12.5	14	15	17.5
100	18	20	21	25
200	25.5	28.5	29.5	35.5
400	36	40	42	50
800	51	56.5	59.5	70.5

4



4 Before taking pictures, check the flash charging "Ready" indication in the camera, or the flash ready lamp on the flash itself.

4 Vergewissern Sie sich davon, daß das Blitzbereitschaftssymbol der Camera oder die Blitzbereitschaftslampe des Blitzgeräts aufleuchtet, und lösen Sie dann aus.

4 Prendre la photo après s'être assuré que l'indication "Ready" apparaît dans l'appareil, ou que le témoin de charge sur le flash s'allume.

4 Compruebe la indicación "Ready" (listo) de carga del flash en la cámara o el indicador de carga del flash en sí, y tome le foto.

Applied Techniques

Aufnahmetechnik

Techniques de prise de vues

Técnicas Aplicadas

For the flash photography using the TTL automatic mode, you can take the following pictures. For details, refer to the instruction manual of your camera.

Bei Blitzfotografie mit TTL-Automatik können Sie die folgenden Aufnahmen machen. Einzelheiten siehe Gebrauchsanweisung der Camera.

Avec la prise de vues au flash avec la fonction TTL automatique, vous pouvez réaliser les photos suivantes. Pour plus de détails, référez-vous au mode d'emploi de l'appareil.

En una sesión de tomas fotográficas con el flash puesto en el modo TTL automático, podrá usted sacar con facilidad las fotos mencionadas abajo. Para más detalles, véase el manual de instrucciones de su cámara.



Increasing exposure
Augmentation de l'exposition

Stärkere Belichtung
Incremento de la exposición

For the flash photography using the TTL automatic mode, you can control the flash intensity through the exposure compensation mechanism in your camera. This exposure compensation is effective when a correct exposure cannot be determined because of presence of contrast between main subject and background.



Decreasing exposure
Diminution de l'exposition

Schwächere Belichtung
Reducción de la exposición

<Increasing exposure>

When there are objects with highly reflective backgrounds such as mirrors or white-colored furnitures in the scope, or a light foreground shares a large percentage in the scope, compensate the exposure of the camera to positive (+) side to increase the exposure for optimum photographing of personnel.

<Decreasing exposure>

When a dark background shares a large percentage in the scope, for example, there is personnel backgrounded by the totally blackish wall or furnitures, compensate the exposure of the camera to negative (-) side to reduce the exposure.

Bei Blitzfotografie mit TTL-Automatik können Sie die Blitzstärke über die Belichtungskorrekturfunktion der Camera steuern. Diese Funktion kann eingesetzt werden, wenn die Belichtungsautomatik wegen zu starken Kontrastes zwischen Motiv und Hintergrund nicht die richtige Belichtung erzielt.

<Stärkere Belichtung>

Bei Motiven mit stark reflektierenden Oberflächen wie Spiegeln oder weißen Möbelstücken, oder wenn ein großer Teil des Bildes von einem hellen Hintergrund eingenommen wird, kann die Belichtungskorrektur in positiver Richtung (+) betätigt werden, um das Hauptmotiv, welches sonst zu dunkel erscheinen kann, richtig zu belichten.

<Schwächere Belichtung>

Wenn ein großer Teil des Bildes dagegen dunkel und das Hauptmotiv hell ist, wie etwa wenn eine Person vor einem schwarzen Vorhang oder auf dunklen Möbeln fotografiert werden soll, kann die Belichtungskorrektur in negativer Richtung (-) betätigt werden, um das Hauptmotiv, welches sonst zu hell erscheinen kann, richtig zu belichten.

La prise de vue au flash en mode TTL automatique permet de contrôler l'intensité de l'éclair, avec le système de compensation d'exposition de l'appareil. Cette fonction est à utiliser lorsqu'on contraste trop important entre le sujet et l'arrière-plan ne permet pas d'obtenir une exposition correcte.

<Augmentation de l'exposition>

Lorsque la scène comporte des objets très réfléchissants, tels que miroirs et meubles clairs, ou un arrière-plan fortement éclairé occupant une grande partie de l'image, compensez l'exposition en direction du "+", pour que le sujet principal soit correctement exposé et n'apparaisse pas trop sombre.

<Diminution de l'exposition>

Lorsqu'un arrière-plan sombre occupe une grande partie de l'image, par exemple avec un personnage devant une tenture noir ou des meubles sombres, compensez l'exposition en direction du "-", pour que le sujet principal soit correctement exposé et n'apparaisse pas trop clair.

En las tomas de fotografía con el flash en el modo TTL automático, podrá controlar la intensidad del flash mediante el mecanismo de compensación de exposición de su máquina fotográfica. Esta compensación de exposición resulta efectiva cuando no se pueda determinar la exposición correcta a causa de un fuerte contraste presente entre el sujeto principal y el fondo.

<Incremento de la exposición>

Cuando existen en la pantalla objetos con fondos de alta reflexibilidad, tales como espejos o muebles blancos, o bien, el primer plano claro ocupa una mayor parte de la pantalla, compense la exposición de la cámara hacia el lado positivo (+) a fin de aumentar la exposición del sujeto.

<Reducción de la exposición>

Cuando un fondo oscuro ocupa una proporción grande de la pantalla, como por ejemplo, una persona con su fondo consistente en una pared oscura o muebles de color negro, compense la exposición de la cámara hacia el lado negativo (-) para reducir la exposición.



With Flash
Avec flash

Mit Blitz
Con flash

For the outdoor photography, for example, photography under strong sunshine, the sunshine makes shadow of personnel or taking pictures against the light tends to darken the personnel. When using the flash unit as an ancillary light source, you can reduce the influence on the subject by the shade and take pictures with clear background.



Without Flash
Sans flash

Ohne Blitz
Sin flash

Bei Aufnahmen im Freien, wie z.B. beim Fotografieren in hellem Sonnenschein, kann das Hauptmotiv unterbelichtet werden, wenn es im Schatten liegt oder im Gegenlicht fotografiert wird. In diesem Fall kann der Blitz eingesetzt werden, um das Motiv aufzuhellen und gleichmäßig belichtete Bilder zu erzielen.

Lors de prises de vues en extérieur, la forte intensité du soleil peut provoquer des ombres, ou le contre-jour assombrir le sujet principal. Le flash est alors utile comme éclairage d'appoint pour égaliser l'exposition et éclairer le sujet principal.

Cuando se fotografía en el exterior, por ejemplo, con el sol brillante, se forman sombras o el sujeto sale oscuro si está a contraluz. Empleando la unidad de flash como fuente de luz auxiliar, podrá compensar la parte oscura del sujeto, y además, el fondo podrá fotografiarse con nitidez.



This shooting, allowing slow shutter speeds, is effective in taking portrait, etc. with the dusk or night background, incorporating the delicate light and scene atmosphere.

- In this shooting, be sure to set the camera on a tripod to prevent blurring through hand movement.

Die Kombination von längerer Verschlusszeit und Blitz ist dann angebracht, wenn die vorhandene Lichtstimmung festgehalten werden soll, z.B. Sonnenuntergänge, künstliches Licht in Innenräumen usw.

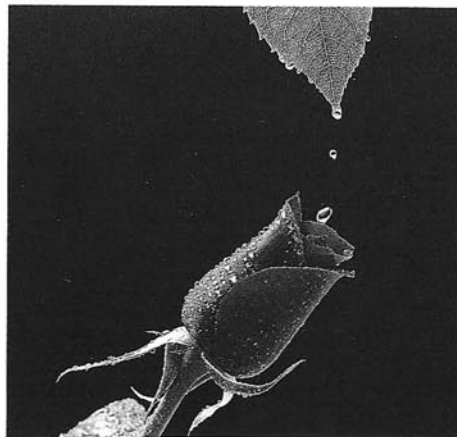
- Um Verwacklung zu vermeiden, sollte bei dieser Betriebsart ein Stativ verwendet werden.

Cette technique combine une vitesse d'obturation lente et l'utilisation du flash. Elle est recommandée lorsque l'atmosphère naturelle peut être conservée, par exemple avec un coucher de soleil ou lorsque la lumière ambiante crée un effet artistique.

- Pour éviter le risque de bougé, il est recommandé de mettre l'appareil sur un pied.

Esta forma de fotografiar, que permite velocidades de obturación lentas, es muy eficaz para retratos noche en la o con fondo oscuro, dando a la escena una iluminación y atmósfera delicadas.

- En este caso, asegúrese de colocar la cámara sobre un trípode, para evitar el desenfoque producido por el movimiento de la mano.



(with a Contax TTL direct flash exposure control SLR camera)

With the TLA200, you can easily take close-ups with flash in the TTL auto mode by using macro lenses, auto extension tubes, etc.

Since it uses TTL direct flash exposure control, correct exposure is obtained because it covers the changes in image magnification and aperture. If you shoot with the flash on the camera, however, satisfactory results may not be obtained because of uneven illumination or flash light cut-off by the lens barrel. In such cases, use an optional TLA extension cord to separate the flash from the camera and fire the flash in an appropriate position and from an appropriate angle.

- When taking close-ups, caution is required because overexposure may result depending on the flash-to-subject distance.
- Since it is very difficult to determine the correct aperture for close-ups in the manual flash mode, it is recommended to make test exposure to determine it.

(mit einer Contax Spiegelreflexkamera mit TTL-Blitz-Direktmessung)

Bei Verwendung von Makroobjektiven, Auto-Zwischenringen usw. können in der TTL-Blitzautomatik-betriebsart mit dem TLA200 auf einfache Weise Blitzlicht-Nahaufnahmen gemacht werden.

Da das Gerät mit TTL-Blitz-Direktmessung arbeitet, wird stets eine richtige Belichtung erzielt, weil Änderungen von Abbildungsmaßstab und Blende automatisch berücksichtigt werden. Bei Nahaufnahmen mit an der Camera befestigtem Blitzgerät lassen sich aufgrund von unregelmäßiger Beleuchtung oder teilweiser Verdeckung des Blitzlichts durch den Objektivtubus jedoch oft keine einwandfreien Ergebnisse erzielen. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, ein als Sonderzubehör erhältliches TLA-Verlängerungskabel zu verwenden oder das Blitzgerät von der Camera abzunehmen und die Aufnahme von geeigneter Position aus bzw. in einem bestimmten Winkel zu machen.

- Bei Nahaufnahmen ist Vorsicht geboten, da je nach der Entfernung zwischen Blitz und Motiv Überbelichtungsgefahr besteht.
- Da es für Nahaufnahmen in der manuellen Blitzbetriebsart sehr schwierig ist, die richtige Belichtung zu bestimmen, empfiehlt es sich, die optimale Belichtung durch Experimentieren zu ermitteln.

(avec un appareil SLR Contax et la fonction mesure direct du flash TTL)

Le TLA200 vous permet de réaliser facilement des gros plans au flash, avec des objectifs macro, des tubes rallonges automatiques, etc., en mode TTL automatique.

L'appareil travaillant en mode de mesure directe TTL, l'exposition au flash est toujours correcte, puisque les changements de dimension de l'image et du diaphragme sont automatiquement pris en compte.

Toutefois, les prises de vues, réalisées avec le flash monté sur l'appareil, ne donnent pas un résultat satisfaisant. L'éclairage est irrégulier ou partiellement masqué par l'objectif. Dans cette situation, utilisez le câble rallonge TLA (accessoire en option), qui permet de détacher le flash de l'appareil, et de le mettre dans la position et l'angle les mieux appropriés.

- Lors de gros-plans, il y a risque de surexposition en fonction de la distance du flash au sujet.
- Il est particulièrement difficile de déterminer le bon diaphragme pour les gros-plans fait au flash manuel. Faites donc des essais pour obtenir de bons résultats.

(con una cámara Contax SLR con control directo de exposición y flash TTL)

Con el TLA200, podrá tomar con facilidad primeros planos con flash en el modo automático TTL empleando macroobjetivos, tubos de extensión automáticos, etc.

Puesto que utiliza el control de exposición directa del flash TTL, se obtiene una exposición correcta porque cubre los cambios de la ampliación de la imagen y de la abertura. Sin embargo, si dispara con el flash en la cámara, existirá la posibilidad de que no obtenga resultados satisfactorios debido a una iluminación desigual o a un corte de la luz del flash por el anillo exterior del objetivo. En tales casos, emplee un cable de extensión TLA opcional para separar el flash de la cámara y disparar el flash en la posición apropiada y desde una posición correcta.

- Al tomar primeros planos, hay que tener cuidado porque puede haber una sobreexposición dependiendo de la distancia del flash al objeto.
- Puesto que es muy difícil determinar la abertura correcta para primeros planos en el modo de flash manual, se recomienda tomar exposiciones de prueba para determinarla.

Using TLA Extension and Multiple Flash System (Optional)

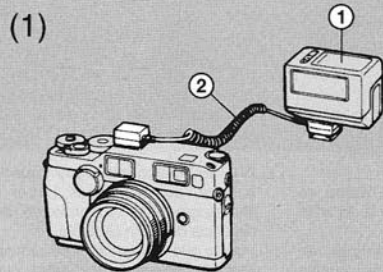
Verwendung der TLA-Kabel/ Mehrfachblitz-System (Option)

Example of connection (1)
(Detaching the flash unit from the camera)

Anschlußbeispiel (1)
(Abnehmen des Blitzgeräts von der Camera)

Exemple de raccordement (1)
(Comment détacher le flash de l'appareil)

Ejemplo de conexión (1)
(Desacoplado la unidad de flash de la cámara)

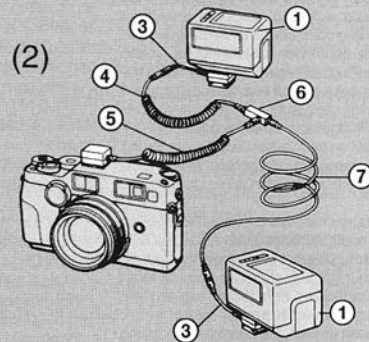


Example of connection (2)
(Flashing the additional lights (2 lights))

Anschlußbeispiel (2)
(Anschluß eines Zusatzblitzes (2 Blitzes))

Exemple de raccordement (2)
(Utilisation de 2 flashes)

Ejemplo de conexión (2)
(Emisión de luz adicional (2 luces))



Utilisation de la rallonge TLA et du système de flash multiple (en option)

Utilización del sistema de extensión TLA y de flashes múltiples (opcional)

- ① TLA200
- ② TLA Extension Cord 100
- ③ TLA Extension Connector S
- ④ TLA Extension Cord 100SS
- ⑤ TLA Extension Cord 100S
- ⑥ TLA Multi Connector S
- ⑦ TLA Extension Cord 300SS

- ① TLA200
- ② TLA-Verlängerungskabel 100
- ③ TLA-Anschlußstück S
- ④ TLA-Verlängerungskabel 100SS
- ⑤ TLA-Verlängerungskabel 100S
- ⑥ TLA-Multiblitz-Zwischenstück S
- ⑦ TLA-Verlängerungskabel 300SS

- ① TLA200
- ② Câble rallonge TLA 100
- ③ Prise de la rallonge TLA S
- ④ Câble rallonge TLA 100SS
- ⑤ Câble rallonge TLA 100S
- ⑥ Prise Multi TLA S
- ⑦ Câble rallonge TLA 300SS

- ① TLA200
- ② Cable de extensión TLA 100
- ③ Conector de extensión TLA S
- ④ Cable de extensión TLA 100SS
- ⑤ Cable de extensión TLA 100S
- ⑥ Multiconector de flash multiple TLA S
- ⑦ Cable de extensión TLA 300SS

You can use the optional accessories from the TLA extension and multiple flash system to use TTL automatic exposure control with a remote flash unit or with multiple flash units.

Multiple flash can be effectively used in the following situations.

- ① In cases where a single flash would produce dominant shadows, multiple flash can be used to provide supplementary lighting to fill in or relieve the shadow area.
- ② When a flash unit is placed directly to one side of subject to produce a three dimensional effect, a supplementary flash can be employed to help lighten the shadow area that would otherwise be too dominant, thus enabling you to attain a balanced lighting effect.
- ③ For portraits in a room with expansive background depth, where the flash unit is incapable of reaching the background, a single or multiple flash directed at the background will help lighten it.

Mit optionalem Zubehör aus dem TLA-Verlängerungskabel- und Mehrfachblitz-System ist entfesselter Blitz und das Arbeiten mit mehreren Blitzgeräten bei TTL-Automatik möglich.

Mehrfachblitzen kann in den folgenden Situationen wirkungsvoll Anwendung finden.

- ① Wenn ein Einzelblitz starke Schatten erzeugt, kann durch Mehrfachblitzen für eine zusätzliche Beleuchtung gesorgt werden, um die Schattenflächen zu beleuchten oder aufzuhellen.
- ② Wird ein Blitzgerät direkt auf eine Seite des Motivs zum Erzeugen eines dreidimensionalen Effektes gestellt, kann mit einem anderen Blitzgerät die Schattenfläche aufgehellt werden, die sonst zu dunkel wäre, so daß sich ein ausgeglichener Beleuchtungseffekt erzielen läßt.
- ③ Für Porträtaufnahmen in einem Raum mit großer Hintergrundtiefe, in dem das Licht des Blitzgerätes nicht den Hintergrund erreicht, kann dieser mit einem oder mehreren auf ihn gerichteten Blitzgeräten aufgehellt werden.

L'utilisation des accessoires du système TLA (en option) permet de détacher le flash de l'appareil, ou de travailler avec plusieurs flashes, tout en conservant le contrôle automatique de l'exposition TTL.

L'utilisation de plusieurs flashes se justifie dans les situations suivantes:

- ① Lorsqu'un seul flash risque de provoquer des ombres gênantes, l'utilisation de plusieurs flashes permet d'éclairer ou d'adoucir ces zones d'ombre.
- ② Si un flash est orienté directement sur l'une des faces du sujet, pour donner un effet tridimensionnel, un second flash permettra d'éclaircir la zone d'ombre, qui pourrait devenir dominante, et d'égaliser les effets de la lumière.
- ③ Pour les portraits réalisés dans une pièce très profonde, et où un seul flash n'arrive pas à éclairer le fond, un ou plusieurs flashes, orientés vers l'arrière-plan, permettront de l'éclaircir.

Usted podrá utilizar los accesorios opcionales de extensión TLA y del sistema de flash múltiple para usar el control automático TTL con una unidad de flash remoto o con múltiples unidades de flash.

El flash múltiple puede ser usado efectivamente en las siguientes situaciones.

- ① En casos donde un flash simple produce sombras, los flashes múltiples pueden ser usados para proveer una luz suplementaria para fijar el relieve del área sombreada.
- ② Cuando la unidad del flash está colocada directamente en un lado del objeto para producir un efecto tridimensional, un flash suplementario puede ser utilizado para ayudar en la iluminación de las áreas sombreadas que de otra forma serían dominantes, esto le permite obtener un efecto de balance de la iluminación.
- ③ Para retratos en una sala con una distancia de fondo grande donde la unidad de flash es incapaz de iluminar el fondo, un simple o múltiple flash que iluminen directamente al fondo puede ayudar en la iluminación.

While there are various other flash techniques available, in any instance, it will be necessary to take into account the best possible position for effectively illuminating your subject.

- When using TTL automatic exposure control with multiple flash units, make sure the total extension cord length is not more than 10 meters.
Always be sure to check that the Flash Ready Lamps of all units are lit.
- Be sure to use only up to 3 flash units. More flashes would result in over illumination.

<Precautions on addition of flash lights for TLA200>

- ① A combination with the flash that has a second-curtain synchronization function, be sure to select "first-curtain synchronization."
- ② A combination of TLA200 and CS-250AF is not permitted.

Bei verschiedenen anderen Blitztechniken muß die bestmögliche Position für wirkungsvolle Beleuchtung des Motivs berücksichtigt werden.

- Bei TTL-Automatik mit mehreren Blitzgeräten darf die Gesamtlänge der Verlängerungskabel 10 Meter nicht überschreiten.
Immer sicherstellen, daß die Blitzbereitschaftslampen aller Geräte leuchten.
- Kombinieren Sie nie mehr als 3 Blitzgeräte (Überbelichtungsgefahr).

<Vorsichtsmaßnahmen zum Anschließen eines Zusatzblitzes zum TLA200>

- ① Bei Kombination mit einem Blitz mit Synchronisation mit dem zweiten Verschlußvorhang, immer auf Synchronisation mit dem ersten Verschlußvorhang stellen.
- ② Eine Kombination von TLA200 und CS-250AF ist nicht zulässig.

Il existe de nombreuses autres techniques d'utilisation des flashes. A chaque fois, étudiez soigneusement la meilleure disposition pour obtenir un bon éclairage du sujet.

- Lorsque vous travaillez en mode de contrôle automatique de l'exposition TTL avec plusieurs flashes, assurez-vous que la rallonge ne dépasse pas 10 mètres de longueur. Contrôler aussi que le témoin de charge de chaque flash est allumé.
- Pour éviter un éclairage trop fort, n'utilisez pas plus de 3 flashes simultanément.

<Précautions à observer lors de l'adjonction d'un flash au TLA200>

- ① En combinaison avec un flash disposant de la synchronisation au 2^e rideau, affichez toujours la synchronisation au 1^e rideau.
- ② La combinaison du TLA200 et du CS-250AF n'est pas possible.

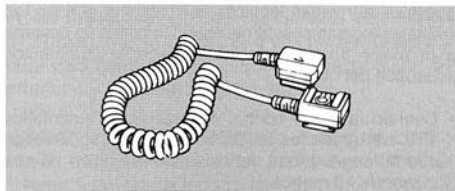
Mientras hay varias técnicas posibles con el flash, en cualquier momento, será necesario tomarlas de acuerdo a la mejor posición posible para una iluminación adecuada del objeto.

- Cuando utilice el control de exposición automático TTL con unidades de flash múltiple, asegúrese de que la longitud total del cable de extensión no sea mayor de 10 metros.
Comprobar siempre que la lámpara de flash disponible de todas las unidades esté iluminada.
- Asegúrese de emplear solamente hasta 3 unidades de flash. Si utilizase más, se podría producir una sobreiluminación.

<Precauciones sobre la adición de flash para el TLA200>

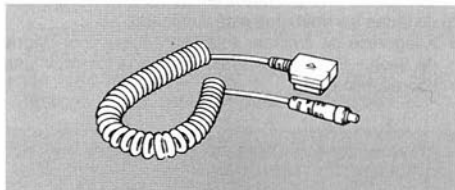
- ① Una combinación con el flash que posee una función de sincronización de segunda cortina. Asegúrese de utilizar la función de "Sincronización de primera cortina".
- ② No se puede combinar el TLA200 con la CS-250AF.

TLA Extension and Multiple Flash System Accessories (Optional)



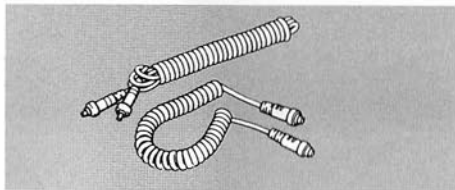
1 TLA Extension Cord 100

This is an extension cord for using the TLA flash remote from the camera. The junction unit on the flash unit side is provided with a threaded hole for a tripod.



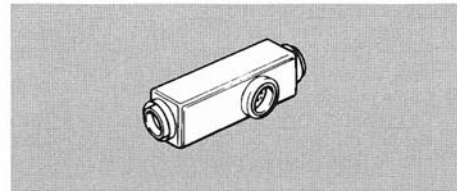
2 TLA Extension Cord 100S

This cord is not only for connecting the flash unit away from the camera, but also for multiple flash, in joint use with a TLA multi connector S.



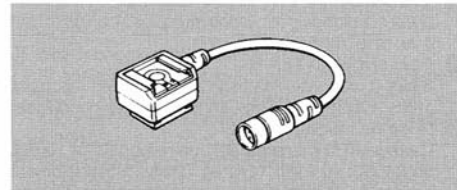
3 TLA Extension Cords 100SS and 300SS

This is the extension cord for the multiple flash. The 100SS is 1 m and the 300SS is 3 m in length.



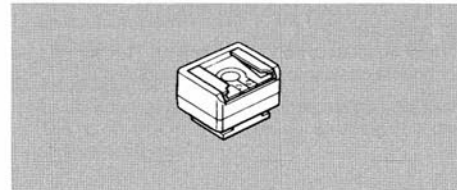
4 TLA Multi Connector S

This is for connecting the TLA flash units for multiple flash, and selectively, the extension cord 100S, 100SS, or 300SS is used to suit to the requirements.



5 TLA Extension Connector S

This is the connector for connecting a TLA extension cord 100SS or 300SS to the TLA flash; it is used mainly for multiple flash. The flash junction unit is provided with a threaded hole for a tripod.



6 TLA Attachment Adapter

This adapter is for securing the TLA flash unit to a tripod in the multiple flash photography.

TLA-Kabel und Mehrfachblitzzubehör (Option)

1 TLA-Verlängerungskabel 100

Ein Verlängerungskabel für den entfesselten Einsatz von TLA-Blitzgeräten. Der Kontaktschuh TLA200-seitig ist mit einem Stativgewinde ausgestattet.

2 TLA-Verlängerungskabel 100S

Verwendung wie TLA-Verlängerungskabel 100 (TLA200-Anschluß jedoch über Gewindebuchse) sowie für Mehrfachblitzverbindung.

3 TLA-Verlängerungskabel 100SS/300SS

Länge 1 Meter/3 Meter, für Mehrfachblitzverbindung.

4 TLA-Multiblitz-Zwischenstück S

Verbindet die TLA-Kabel 100S, 100SS oder 300SS bei Mehrfachblitzkombination.

5 TLA-Anschlußstück S

Dient zur Verbindung eines TLA-Verlängerungskabels 100SS oder 300SS an das TLA-Blitzgerät; hauptsächlich für Mehrfachblitz-Aufnahmen. Mit Stativgewinde am Aufsteckschuh.

6 TLA-Stativadapter

Dient zur Stativbefestigung der Blitzgeräte TLA200, wenn diese über die Kabelbuchse mit den Kabeln 100S/100SS/300SS verbunden sind.

Câbles TLA et accessoires du système de flash multiple (en option)

1 Câble rallonge TLA 100

Ce câble permet d'utiliser le flash TLA séparé du boîtier. Le bloc de raccordement, situé sur le côté du flash, est équipé d'un filetage pour un pied.

2 Câble rallonge TLA 100S

Ce cordon sert non seulement à raccorder le flash lorsqu'il est séparé de l'appareil, mais également pour le flash multiple, combiné avec un raccord S TLA.

3 Câble rallonge TLA 100SS et 300SS

C'est la rallonge pour flashes multiples. Le 100SS fait 1 m, et le 300SS 3 m de long.

4 Raccord Multi TLA S

Il sert à raccorder les flash TLA avec les rallonges 100S, 100SS ou 300SS, en fonction des conditions.

5 Prise de rallonge TLA S

Cette prise sert à raccorder une rallonge TLA 100SS ou 300SS au flash TLA; on l'utilise principalement pour le flash multiple. Le bloc de raccordement du flash est équipé d'un filetage pour le pied.

6 Adaptateur TLA

Cet adaptateur sert à fixer le flash TLA sur un pied pour la photographie avec plusieurs flashes.

Accesorios del sistema de extensión TLA y de flashes múltiples (opcionales)

1 Cable de extensión TLA100

Este es un cable de extensión para usar el flash TLA alejado de la cámara. La unidad de unión de la parte lateral del flash dispone de una rosca para trípode.

2 Cable de extensión TLA100S

Este cable no solamente se utiliza para conectar el flash lejos de la cámara, sino también en el modo de flashes múltiples, junto con un multiconector S TLA.

3 Cable de extensión TLA100SS y 300SS

Se trata de un cable de extensión para destello múltiple. El 100SS es de 1 m y el 300SS de 3 m de longitud.

4 Multiconector de flash multiple TLA S

El conector se usa para conectar flashes múltiples TLA para destello múltiple, y según las circunstancias, se empleará el cable 100S, 100SS, ó 300SS.

5 Conector de extensión TLA S

Este conector sirve para conectar un cable de extensión TLA 100SS o 300SS al flash TLA, y se utiliza principalmente para las unidades de flash múltiple. La unidad de unión del flash dispone de una rosca para trípode.

6 Adaptador de unión TLA

La finalidad de este adaptador es asegurar el flash TLA a un trípode en el modo de fotografía con flashes múltiples.

TLA200 Usage Precautions

- The flash unit contains high-voltage circuits. In case of malfunctions, never try to disassemble it because it is dangerous.
- When not using the flash unit, always turn off the Power Switch to avoid battery drain. When not using the flash unit for long periods of time, remove all batteries. Also, periodically test the flash unit to keep the capacitor in top working condition.
- Do not leave the flash unit exposed to direct summer heat (uncovered on the beach, in a car parked in direct sunlight, etc.) for long periods of time. This could result in damage to the flash system.
- To take full advantage of this flash, it is recommended to use it with our cameras. We may not be able to make repair for the damage and malfunctions that have occurred when it was used with products of other makers.

TLA200 Wichtige Bedienungshinweise

- Diese Blitzgerät enthält komplizierte Elektronik und Mechanik. Versuchen Sie auf Keinen Fall, die Kamera im Störfall selbst auseinanderzunehmen, um Schäden zu vermeiden.
- Bei Nichtverwendung des Blitzgerätes stets den Ein-Aus-Schalter ausschalten, um eine Batteriespannungsabnahme zu vermeiden. Bei längerer Nichtverwendung des Blitzgerätes alle Batterien entfernen. Außerdem regelmäßig Prüfblitze auslösen, um den Kondensator des Blitzgerätes in erstklassigem Betriebszustand zu halten.
- Das Blitzgerät nicht längere Zeit direkter Sommerhitze (unbedeckt am Strand, in einem in praller Sonne geparkten Auto usw.) aussetzen, weil dadurch das Blitzsystem beschädigt werden kann.
- Um die optimale Leistung von diesem Blitzgerät zu erzielen, empfiehlt sich, es zusammen mit einer Yashica-Camera zu verwenden. Eine Beschädigung oder Funktionsstörung, die auf die Verwendung der Produkte anderer Hersteller mit diesem Blitzgerät zurückzuführen ist, kann vom unser Kundendienst u. U. nicht repariert werden.

Précautions d'usage pour le TLA200

- Ce flash contient des circuits haute tension. En cas de mauvais fonctionnement, n'essayez jamais de le démonter cela peut être dangereux.
- Lorsque le flash n'est pas utilisé, mettez-le toujours hors tension, pour éviter que les piles se déchargent. Si vous prévoyez de ne pas utiliser le flash pendant une longue période, retirez les piles. Afin de maintenir le condensateur en parfait état, faite de temps en temps un test d'éclair.
- N'exposez pas votre flash directement à la chaleur (à découvert sur la plage, dans une voiture parkée au soleil, etc.) pendant une longue période. Il risque d'être endommagé.
- Pour profiter au maximum des avantages de ce flash, nous vous recommandons de l'utiliser avec nos appareils. Il est possible que nous ne soyons pas capables de réparer les dommages et défauts de fonctionnement provoqués par l'utilisation de ce flash avec des appareils d'autres marques.

Precauciones de utilización del TLA200

- La unidad de flash contiene circuitos de alta tensión. En caso de mal funcionamiento no intente nunca desmontarla, porque es muy peligroso.
- Cuando no se utilice la unidad del flash, siempre desconectar la alimentación para evitar fugas de las pilas. Cuando no se utilice durante un largo período de tiempo, extraer las pilas. También periódicamente comprobar la unidad para mantener la capacidad de las condiciones de trabajo.
- No dejar el flash expuesto al calor directo del verano (descubierto en la playa, en un lugar del coche que reciba luz directa del sol, etc.) por largos períodos de tiempo. Esto podría producir averías.
- Para aprovechar todas las ventajas de este flash, se recomienda emplearlo con nuestras cámaras. Podríamos vernos imposibilitados de reparar los daños y mal funcionamiento que se hayan ocasionado debido a su utilización con productos de otros fabricantes.

Specifications

Type: Clip-on type zoom automatic flash with TTL direct light metering

Guide number (ISO 100 . m):

In auto mode ... 20 to 4 (with zoom selector at 35 mm)

In manual mode ... 20 (with zoom selector at 35 mm)

Flash control: Series type, automatic light control

Coupling to camera: Direct X-contact

Exposure modes : TTL automatic and manual

TTL auto flash: Interlocked with our TTL direct flash exposure control camera's aperture-priority automatic, shutter-priority automatic, program automatic, and manual modes.

Light control: TTL direct control via camera's special SPD light sensor for flash; couple to all apertures.

Illumination angle: Zoom function covers angles corresponding to 28 mm, 35 mm, 45 mm, and 90 mm focal length lenses

Color temperature: Adjusted for daylight type color film.

Power source: CR2 (two 3 V lithium batteries)

Recycling times: Approx. 3.5 seconds (with new batteries, full output, normal temperature, according to our testing standards.)

Number of flashes: Approx. 200 times (with new batteries, full output, normal temperature, according to our testing standards.)

Confirmation of correct exposure: Indicated on the camera in the TTL automatic flash mode.

Film speed coupling range: ISO 25 to 400, or ISO 25 to 800 (Linked to camera performance. For details, refer to instruction manual for camera.)

Flash test: Pushbutton testing with test button/flash-ready lamp.

Accessory: TLA200 case

Dimensions: 61 (W) x 51 (H) x 47 (D) mm

Weight: 90 g (without case and batteries)

Design and specifications are subject to change without notice.

Technische Daten

Typ: Aufsteckbares automatisches Blitzgerät mit TTL-Direktmessung

Leitzahlen (ISO 100, m):

Bei Blitzautomatik ... 20 bis 4 (Zoomwähler in Stellung 35 mm)

Bei manuellem Blitzbetrieb ... 20 (Zoomwähler in Stellung 35 mm)

Blitzsteuerung: Seriensteuerung, automatische Belichtungssteuerung

Kameraanschluß: Über Mittenkontakt (X-Kontakt).

Blitzbetriebsarten: TTL-Blitzautomatik und manuell

TTL-Blitzautomatik: In Kombination mit Zeitautomatik, Blendensystem, Programmautomatik und manueller Betriebsart mit entsprechend geeigneten Contax Cameras

Belichtungssteuerung: TTL-Direktsteuerung über speziellen SPD-Lichtsensoren; mit allen Blenden gekoppelt

Leuchtwinkel: Zoomfunktion für Objektivbrennweiten 28 mm, 35 mm, 45 mm und 90 mm

Farbtemperatur: Auf Tageslichtfilm ausgelegt

Stromversorgung: Zwei 3-V-Lithiumbatterien (CR2)

Blitzfolgezeit: Ca. 3,5 Sekunden (mit frischen Batterien, bei voller Blitzleistung, Normaltemperatur, basierend auf Werksbedingungen)

Anzahl Blitze: Ca. 200 (mit frischen Batterien, bei voller Blitzleistung, Normaltemperatur, basierend auf Werksbedingungen)

Belichtungsprüfung: Anzeige im Camerasucher bei TTL-Blitzautomatik

Filmempfindlichkeitsbereich: ISO 25 bis 400 oder ISO 25 bis 800 (abhängig von der Camera. Einzelheiten siehe Bedienungsanleitung der Camera.)

Probeblitz: Mit Blitztaste

Zubehör: Etui für TLA200

Abmessungen: 61 (B) x 51 (H) x 47 (T) mm

Gewicht: 90 g (ohne Etui und Batterien)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Caractéristiques techniques

Type: Flash automatique "clip-on" à contrôle direct de l'exposition TTL

Nombres guides (ISO 100 . m):

En mode automatique ... 20 à 4 (avec le sélecteur de zoom sur 35 mm)

En mode manuel ... 20 (avec le sélecteur de zoom sur 35 mm)

Contrôle du flash: Contrôle en série, contrôle automatique de l'exposition

Couplage au boîtier: Par porte-accessoire

Modes de flash: Automatique TTL et manuel

Automatique TTL: Couplé au mode automatique avec priorité à l'ouverture, au mode automatique avec priorité à la vitesse d'obturation, au mode automatique programmé et au mode manuel de boîtiers acceptant le flash automatique à mesure directe de l'exposition TTL Contax

Méthode de mesure: Mesure directe TTL par sensor spécial SPD; couplage avec tous les diaphragmes

Angle d'éclairage: La fonction de zoom couvre les angles des objectifs 28 mm, 35 mm, 45 mm et 90 mm.

Eclairage (température de couleur): Convient pour un film couleur de type lumière du jour

Alimentation: 2 piles 3 V au lithinm CR2

Cadence des éclairs: 3,5 secondes environ (avec des piles neuves, à pleine puissance et à température normale, selon nos tests en laboratoire)

Nombre d'éclairs: 200 éclairs environ (avec des piles neuves, à pleine puissance et à température normale, selon nos tests en laboratoire)

Contrôle de l'exposition: Lors de l'utilisation du flash en mode automatique TTL, affichage dans le viseur de l'appareil

Plage de couplage de sensibilité du film: ISO 25 à 400, ou ISO 25 à 800 (selon l'appareil. Pour plus de détails, consulter le mode d'emploi de l'appareil.)

Test flash: Par pression sur le témoin de charge et bouton test combiné

Accessoire fourni: Etui TLA200

Dimensions: 61 (L) x 51 (H) x 47 (P) mm

Poids: 90 g (sans étui ni piles)

Les caractéristiques et l'aspect extérieur sont susceptibles d'être modifiés sans préavis.

Principales especificaciones

Tipo: Flash automático tipo "clip-on" con control de exposición directa TTL

Números guía (ISO 100 . m) :

En el modo automático ... 20 a 4 (con selector del zoom a 35 mm)

En el modo manual ... 20 (con el selector del zoom a 35 mm)

Método de control: Control en serie, control automático de la exposición

Acoplamiento a la cámara: Zapata para accesorios

Modos de flash: TTL automático, y manual

TTL automático: Acoplado a los modos de prioridad de abertura automática, prioridad de obturador automática, de programación automática, y modo manual de las cámaras Contax con medición directa de exposición TTL

Método de medición: Elementos fotorreceptores SPD provistos en la cámara para medición directa TTL (acoplado a plena abertura)

Angulo de iluminación: La función del zoom cubre ángulos correspondientes a objetivos con longitudes focales de 28 mm, 35 mm, 45 mm y 90 mm

Iluminación (temperatura del color) : Adecuado para películas color luz día

Fuente de alimentación: Dos pilas CR2 (litio de 3V)

Tiempo de recarga: Aprox. 3,5 segundos (con pilas nuevas, plena luminosidad del flash, temperatura normal, y en condiciones de prueba estándar en laboratorio)

Número de flashes: Aprox. 200 (con pilas nuevas, plena luminosidad del flash, temperatura normal, y en condiciones de prueba estándar en laboratorio)

Comprobación de la medición: Usando flash automático TTL, la información se visualiza en el visor de la cámara

Margen de acoplamiento de sensibilidades de la película: ISO 25 a 400, o ISO 25 a 800 (Relacionado con el rendimiento de la cámara. Para los detalles, refiérase al manual de instrucciones de la cámara).

Prueba del flash: Presionando el indicador de carga y el botón de prueba combinados

Accesorios suministrados: Estuche TLA200

Dimensiones : 61 (An) x 51 (Al) x 47 (Pr) mm

Peso : 90 g (excluyendo el estuche y las pilas)

Las especificaciones y el diseño exterior están sujetos a cambios sin previo aviso.